

70 IDIOMS INGLÉS-ESPAÑOL

	INGLÉS	TRANSCRIPCIÓN	ESPAÑOL
1.	<i>A bird in the hand is worth two in the bush.</i>	ə bɜːd ɪn ðə hænd z wɜːθ 'tuː ɪn ðə bʊʃ	Más vale pájaro en mano que ciento volando.
2.	<i>A cat in gloves catches no mice.</i>	ə kæt ɪn glʌvz 'kætfɪz nəʊ maɪs	Gato con guantes no caza ratones.
3.	<i>A stitch in time saves nine.</i>	ə stɪtʃ ɪn 'taɪm seɪvz naɪn	Más vale prevenir que curar.
4.	<i>A word is enough to the wise.</i>	ə 'wɜːd z ɪ'nʌf tə ðə waɪz	A buen entendedor, pocas palabras bastan.
5.	<i>Actions speak louder than words.</i>	'ækʃnz spiːk 'laʊdə ðən 'wɜːdz	Los hechos valen más que las palabras.
6.	<i>Add insult to injury</i>	æd ɪn'sʌlt tu 'ɪndʒəri	Para colmo de males
7.	<i>All cats are grey in the dark.</i>	ɔːl kæts ə greɪ ɪn ðə dɑːk	Por la noche todos los gatos son pardos.
8.	<i>All griefs with bread are less.</i>	ɔːl 'ɡriːfs wɪð bred ə les	Las penas con pan son menos.
9.	<i>All roads lead to Rome.</i>	ɔːl rəʊdz liːd tə rəʊm	Todos los caminos conducen a Roma.
10.	<i>All that glitters is not gold.</i>	ɔːl ðæt 'ɡlɪtəz ɪz nɒt ɡəʊld	No es oro todo lo que reluce.
11.	<i>An eye for an eye, a tooth for a tooth.</i>	ən aɪ fər ən aɪ ə tuːθ fər ə tuːθ	Ojo por ojo y diente por diente.
12.	<i>Barking dogs never bite.</i>	'bɑːkɪŋ dɒgz 'nevə baɪt	Perro ladrador, poco mordedor
13.	<i>Better late than never.</i>	'betə leɪt ðən 'nevə	Más vale tarde que nunca.
14.	<i>Better safe than sorry.</i>	'betə seɪf ðən 'sɒri	Más vale pervenir que curar.

15.	Better the devil you know than the devil you don't know.	'betə ðə 'devl̩ ju nəʊ ðən ðə 'devl̩ ju dəʊnt nəʊ	Más vale malo conocido que bueno por conocer.
16.	Birds of a feather flock together.	bɜ:dz əv ə 'feðə flɒk tə'geðə	Dios los cría y ellos se juntan.
17.	Bite off more than you can chew	bait ɒf mɔ: ðən ju kən tʃu:	El que mucho abarca poco aprieta
18.	Cat got your tongue?	kæt 'gɒt jə tʌŋ	¿Te ha comido la lengua el gato?
19.	Costs an arm and a leg	kɒsts ən a:m ənd ə leg	Cuesta un ojo de la cara
20.	Cut corners	kʌt 'kɔ:nəz	Cortar presupuesto
21.	Don't bite the hand that feeds you.	dəʊnt bait ðə hænd ðət fi:dz ju	No le muerdas la mano a quien te da de comer.
22.	Don't count your chickens before they are hatched.	dəʊnt kaʊnt jə 'tʃi:kɪnz bɪ'fɔ: 'ðeɪ ə hæʃt	No cantes victoria antes de tiempo
23.	Don't look a gift-horse in the mouth.	dəʊnt lʊk ə <gift-horse> ɪn ðə maʊθ	A caballo regalado no le mires el dentado
24.	Don't put all your eggs in one basket.	dəʊnt 'pʊt ə:l jər egz ɪn wʌn 'bɑ:skɪt	No te lo juegues todo a una sola carta.
25.	Early to bed, early to rise, makes the man healthy, wealthy and wise.	'ɜ:li tə bed, 'ɜ:li tə raɪz, 'meɪks ðə mæn 'helθi, 'welθi ənd waɪz	A quien madruga, Dios lo ayuda.
26.	Easier said than done	'i:ziə 'sed ðən dʌn	Más fácil decirlo que hacerlo
27.	Every cloud has a silver lining	'evri klaʊd hæz ə 'sɪlvə 'laɪnɪŋ	No hay mal que por bien no venga
28.	Every law has its loophole.	'evri lɔ: hæz ɪts 'lu:phəʊl	Hecha la ley, hecha la trampa.
29.	Every time the sheep bleats, it loses a mouthful.	'evri 'taɪm ðə ʃi:p bli:ts, ɪt 'lu:zɪz ə 'maʊθfʊl	Oveja que bala, bocado pierde.
30.	Experience is the mother of knowledge.	ɪk'spiəriəns ɪz ðə 'mʌðər əv 'nɒlɪdʒ	La experiencia es la madre de la ciencia.
31.	Feeling under the weather	'fi:lɪŋ 'ʌndə ðə 'weðə	No sentirse bien

32.	<i>Finding a needle in a haystack</i>	'faɪndɪŋ ə 'ni:dl̩ ɪn ə 'heɪstæk	Buscar una aguja en un pajar
33.	<i>Get something off your chest</i>	'get 'sʌmθɪŋ ɒf jə tʃest	Desahogarse
34.	<i>Give a dog a bad name and hang it.</i>	ɡɪv ə dɒɡ ə bæd 'neɪm ənd hæŋ ɪt	Por un perro que mate, mataperros me llamaron.
35.	<i>Give it a whirl</i>	ɡɪv ɪt ə wɜ:l	Intentar algo
36.	<i>He who laughs last, laughs best.</i>	hi hu: lɑ:fs lɑ:st, lɑ:fs best	Quien ríe último ríe mejor.
37.	<i>Hear it on the grapevine</i>	hɪər ɪt ɒn ðə 'ɡreɪpvəɪn	Saberlo de oídas (rumores)
38.	<i>In for a penny, in for a pound.</i>	ɪn fər ə 'peni, ɪn fər ə paʊnd	De perdidos al río.
39.	<i>In the nick of time</i>	ɪn ðə nɪk əv 'taɪm	Justo a tiempo
40.	<i>It never rains, but it pours.</i>	ɪt 'nevə reɪnz, bət ɪt pɔ:z	Las desgracias nunca vienen solas.
41.	<i>It's no good crying over spilt milk.</i>	ɪts nəʊ ɡʊd 'kraɪɪŋ 'əʊvə spɪlt mɪlk	A lo hecho, pecho.
42.	<i>It's the last straw that breaks the camel's back.</i>	ɪts ðə lɑ:st strɔ: ðæt breɪks ðə 'kæməlz 'bæk	Es la gota que colma el vaso.
43.	<i>Kill two birds with one stone</i>	kɪl 'tu: bɜ:dz wɪð wʌn stəʊn	Matar dos pájaros de un tiro
44.	<i>Let the cat out the bag</i>	let ðə kæt 'aʊt ðə bæɡ	Irse de la lengua
45.	<i>Like father, like son</i>	'laɪk 'fa:ðə, 'laɪk sʌn	De tal palo, tal astilla.
46.	<i>Lose your marbles</i>	lu:z jə 'mɑ:blz	Volverte loco
47.	<i>Miss the boat</i>	mɪs ðə bəʊt	Perder el tren
48.	<i>More haste, less speed..</i>	mɔ: heɪst, les spi:d	Vístemelo despacio que tengo prisa
49.	<i>Much ado about nothing</i>	'mʌtʃ ə'du: ə'bəʊt 'nʌθɪŋ	Mucho ruido y pocas nueces.
50.	<i>No news is good news.</i>	nəʊ nju:z ɪz ɡʊd nju:z	La falta de noticias es una buena noticia.

51.	<i>Nothing ventured, nothing gained.</i>	'nʌθɪŋ 'ventʃəd, 'nʌθɪŋ geɪnd	Quien no arriesga, no gana.
52.	<i>Once bitten, twice shy.</i>	wʌns 'bitn, twaɪs ʃaɪ	Gato escaldado, del agua fría huye.
53.	<i>Once in a blue moon</i>	wʌns ɪn ə blu: mu:n	Muy de vez en cuando
54.	<i>Play second fiddle</i>	'pleɪ 'sekənd 'fɪdl	Estar a la sombra
55.	<i>Rome wasn't built in a day.</i>	rəʊm 'wɒznt bɪlt ɪn ə deɪ	Roma no se hizo en un día.
56.	<i>See eye to eye</i>	'si: aɪ tu aɪ	Estar de acuerdo
57.	<i>Sit on the fence</i>	sɪt ɒn ðə fens	Nadar entre dos aguas
58.	<i>Sleep on it</i>	slɪ:p ɒn ɪt	Consultarlo con la almohada
59.	<i>Speak of the devil!</i>	spi:k əv ðə 'devl	¡Hablando del rey de Roma...!
60.	<i>Stick your nose into something</i>	stɪk jə nəʊz 'ɪntə 'sʌmθɪŋ	Meter las narices en algo
61.	<i>Take it easy</i>	teɪk ɪt 'i:zi	Relájate
62.	<i>Take with a pinch of salt</i>	teɪk wɪð ə pɪntʃ əv sɔ:lt	Tomarlo con cautela
63.	<i>The early bird catches the worm.</i>	ði 'ɜ:lɪ bɜ:d 'kæʃtʃɪz ðə wɜ:m	A quien madruga, Dios lo ayuda.
64.	<i>To be in red</i>	tə bi ɪn red	Estar en números rojos
65.	<i>To be two-faced</i>	tə bi tu: 'feɪst	Tener dos caras
66.	<i>To beat about/around the bush</i>	tə bi:t ə 'baʊt ə 'raʊnd ðə bʊʃ	Irse por las ramas
67.	<i>To kick the bucket</i>	tə 'kɪk ðə 'bʌkɪt	Estirar la pata
68.	<i>To not see the wood for the trees</i>	tə nɒt 'si: ðə wʊd fə ðə tri:z	Los árboles no te dejan ver el bosque
69.	<i>You can't judge a book by its cover</i>	jʊ kɑ:nt dʒʌdʒ ə bʊk baɪ ɪts 'kʌvə	Las apariencias engañan
70.	<i>You can't make a silk purse out of a sow's ear</i>	jʊ kɑ:nt 'meɪk ə sɪlk pɜ:s 'aʊt əv ə saʊz ɪə	Aunque la mona se vista de seda, mona se queda